VOL. 2 · 第 2 号 每周读中文 · Читайте настоящий китайский — каждую неделю 2026年11月2日（周一）— 8日（周日）

Lucerna

简体中文版 · VOL.2 · 双11 · 立冬 · S16

给学中文的人的周报 — Настоящий Китай — по-китайски

ТЕКСТЫ НА КИТАЙСКОМ (УПРОЩЁННОМ) · ОБЪЯСНЕНИЯ НА РУССКОМ — ВЫПУСК ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЧИТАТЕЛЕЙ

双11还在进行，周六就立冬了

现货一直卖到 11 月 13 日，11 月 7 日星期六立冬，冬天要来了。

双11×立冬

Неделя покупок встречает зиму · см. страницы 2–3

头条 · Главная тема

双11还在进行，冬天也要来了

11月7日星期六立冬，现货一直卖到11月13日——这一周，先买东西，再迎冬天

Редакция Lucerna · Уровень чтения A2

今年的双11已经开始了。京东10月12日晚上8点开始卖现货，淘宝和天猫10月15日晚上8点开始预售，10月20日晚上8点付尾款、现货开售。

现货会一直卖到11月13日。所以这一周，不用等11月11日，双11已经在进行了。

这一周还有一件大事：11月7日星期六是立冬。立冬是冬天的第一个节气，冬天要来了。

买东西的时候，今年的规则更简单了：很多商品直接降价，不用再算复杂的满减。买之前，还可以问一问AI助手，比一比价格。

11月7日星期六，还有一部新电影上映：《我们仅有一次的人生》。第5版有介绍。

这是《Lucerna》简体中文版第2号。每周，我们用简单的中文，带你读真正的中国新闻。欢迎你！

Пояснение — xiànhuò 现货 — товар в наличии, готов к отправке · lìjiǎn 立减 — мгновенная скидка на кассе · zhíjiàng 直降 — прямое снижение цены · jiéqì 节气 — 24 солнечных термина, делящих год.

数字看本周 · Неделя в цифрах

13 ноября — последний день продаж со склада

7 ноября, суббота — 立冬 (Начало зимы)

12 октября, 20:00 — JD.com начал продажи со склада

10 ноября, 20:00 — пиковая распродажа （高潮场） начнётся на следующей неделе

即学即练 · Сразу к практике

A2 **1.** Впишите слово
京东___月12日开始卖现货。

A2 **2.** Впишите слово
淘宝和天猫10月15日开始___。

A2 **3.** Впишите слово
现货一直卖到11月___日。

A2 **4.** Впишите слово
11月7日星期六是___。

A2 **5.** Впишите слово
立冬是冬天的第___个节气。

A2 **6.** Впишите слово
今年的规则更简单了：很多商品直接___。

本周日历 · Календарь недели

11月2日—8日 · 2–8 ноября

Что будет на этой неделе

1. 周一 11月2日 — 双11现货进行时

2. 周三—周六早上6点 — S16四分之一决赛

3. 周六 11月7日 — 立冬，新片上映

4. 周日 11月8日 — 中国记者节，S16半决赛

Швейцарский этап заканчивается 1 ноября, поэтому на момент сдачи номера четвертьфиналисты ещё неизвестны. Четвертьфиналы пройдут 4–7 ноября, первый полуфинал — 8 ноября, всё в 06:00 по пекинскому времени.

Всё время — пекинское
Команды S16 зависят от этапа

本期目录 · Содержание

2版 双11与立冬生活 A2
3版 立冬：冬天的第一个节气 A2→B1
4版 S16：出局与冲八强 B1
5版 AI电影与立冬新片 B1
6版 双11深读：规则变简单了 B2
7版 词语精讲 A2→B2
8版 测验与答案 全部

本周词 · Слово недели

「立冬」 lìdōng — Начало зимы: первый солнечный термин зимы.
立冬到了，冬天要来了。Пример:
「立冬那天，我们吃饺子。」



快递柜（资料图）。现货期里，包裹会陆续送到你手里。

Фото: Map hobby — CC0 (Wikimedia Commons)

忙碌的一周

这一周又买东西，又迎冬天：周六立冬，周日还有半决赛。先看好日历，再安排周末吧。

快讯 · Коротко

立冬
周六立冬：北方吃饺子，南方吃法各不同。（第 3 版）

S16
一号种子AL出局，IG、TES、BLG冲八强。（第 4 版）

电影
AI电影票房遇冷，大家在争AI能不能拍电影。（第 5 版）

闪电问答 · Быстрый опрос

Прочитайте страницу 1 и выберите · 答案见第 8 版

A2 **7.** 现货一直卖到哪一天？ A. 11月13日 · B. 11月11日 · C. 10月20日

A2 **8.** 立冬在11月几日？ A. 11月1日 · B. 11月7日 · C. 11月11日

A2 **9.** 京东现货从哪天开始？ A. 10月15日 · B. 10月20日 · C. 10月12日

A2 **10.** 今年双11，很多商品怎么便宜？ A. 直接降价 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

双11购物生活：现货、直降，还有AI帮忙

Редакция Lucerna · Уровень чтения A2

双11不是一天，是一段时间。京东从10月12日开始卖现货，淘宝和天猫从10月20日开始卖现货，现货一直卖到11月13日。

今年和以前不一样：以前要先付定金、等付尾款，现在很多商品直接就是现货。现货就是已经在仓库里的货，下单就能发货。

规则也更简单了。以前常见的跨店满减少了，更多是官方立减和商品直降：价格直接变低，不用再算来算去。买之前，还可以问一问AI助手，比如豆包的「买前问豆包」，比一比价格、看一看评价。

微信小店今年第一次参加双11，活动从10月12日到11月15日，一共35天。第18个双11，有了新平台，也有了新玩法。

这一周，冬天也要来了。11月7日星期六立冬，天气会一天比一天冷。厚外套、围巾、帽子，是很多人购物车里的东西。买之前，先看好尺码，再看退换货的规则。

Пояснение — cāngkù 仓库 — склад · píngjià 评价 — отзыв, мнение покупателей · chǐmǎ 尺码 — размер · tuìhuànhuò 退换货 — возврат и обмен.

满减与直降 · Старое и новое

Старое правило, которое знали многие покупатели, — 「满300减50」 (потрать 300 юаней, сэкономь 50). В этом году обычная схема — 直降 (zhíjiàng): сама цена падает, и цена на кассе — это то, что вы платите. Пример ниже использует учебные числа, а не настоящие цены магазинов.

Разобранный пример · 练习例子

一件毛衣 240 元，一条围巾 80 元，一起 320 元。

直降 50 元，实付 270 元。先看结算页，再决定买不买。

立冬生活：加衣服，吃点热的

立冬是冬天的开始，但不是每个地方同时变冷。中国南北很大，有的地方立冬还很暖和，有的地方已经要穿棉衣了。

北方很多地方立冬吃饺子，因为「饺子」和「交子」声音很像，是秋冬交替的意思。南方有的地方吃鸡鸭鱼肉，有的地方吃汤圆、糍粑，都是补冬：冬天以前，吃点好的，身体暖和。

11月上旬，有的学校要期中考试，日子各不相同，不是全国统一的日子。考试周里，早点睡觉，比熬夜更重要。

Пояснение — bǔdōng 补冬 — хорошо питаться перед зимой · jiāozi 饺子 — пельмени · cíbā 糍粑 — лепёшки из клейкого риса · qīzhōng 期中 — середина семестра (экзамены).

本周生活小日历 · Даты этой недели

周六 11月7日 — 立冬：吃饺子，加衣服

周日 11月8日 — 中国记者节

下周二 11月10日 20:00 — 双11高潮场开始



秋天的山谷，红叶正当时。立冬以后，秋天就真的要过去了。

Фото: Paul Gilmore — CC0 (Wikimedia Commons)

你知道吗 · А вы знали?

现货期到 11 月 13 日。

立冬在 11 月 7 日星期六。

微信小店活动到 11 月 15 日。

说说你自己 · А вы?

你呢？这个双11，你想买什么？立冬那天，你想吃什么？写两句中文寄来。

А вы? Что вы хотите купить в этот 双11? Что бы вы съели на 立冬? Напишите два предложения по-китайски.

购物词语卡 · Слова для покупок

Четыре слова из любого торгового приложения

现货
xiànhuò · товар в наличии
в наличии, готов к отправке

直降
zhíjiàng · прямое снижение цены
цена падает напрямую, без подсчётов

立减
lìjiǎn · мгновенная скидка
вычитается на кассе

补冬
bǔdōng · питание перед зимой
хорошо питаться перед зимой

Запомните предложение: 「买现货不用等，先看结算页，再付款。」

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 2 и выберите лучший ответ.

A2 11. 京东现货从哪天开始？ A. 10月12日 · B. 10月15日 · C. 10月20日

A2 12. 淘宝和天猫现货从哪天开始？ A. 10月12日 · B. 10月20日 · C. 11月11日

A2 13. 直降是什么意思？ A. 价格直接变低 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

A2 14. 立冬以后天气怎么样？ A. 一天比一天冷 · B. 一天比一天热 · C. 完全不变

A2 15. 微信小店活动到哪天？ A. 11月13日 · B. 11月15日 · C. 11月11日

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

A2 16. Впишите
已经在仓库里的货，叫___。

A2 17. Впишите
价格直接变低，这叫___。

A2 18. Впишите
冬天以前吃点好的，这叫___。

A2 19. Впишите
北方很多地方立冬吃___。

B1 20. Впишите
11月上旬，有的学校要___考试。

C · 数字与日期 · Числа и даты

Используйте разобранный пример на этой странице.

A2 21. Впишите
练习例子里，毛衣___元。

A2 22. Впишите
毛衣和围巾一起___元。

B1 23. Впишите
直降以后实付___元。

B1 24. Впишите
微信小店活动一共___天。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

A2 25–28. Сопоставьте

25. 现货
26. 直降
27. 立减
28. 补冬

a. 冬天以前吃点好的，身体暖和
b. 已经在仓库里，马上就能发走
c. 结算时直接减掉的钱
d. 商品价格直接变低

立冬到了，冬天要来了

Редакция Lucerna · Уровень чтения A2→B1

11月7日星期六，是立冬。立冬是二十四节气里的第十九个，也是冬天的第一个节气。这一天17点52分交节，冬天正式开始。

立冬有三候：一候水始冰，二候地始冻，三候雉入大水为蜃。简单说：水开始结冰，地开始上冻，野鸡不多见了。古人说，雉变成了大蛤，这是古人的想象，不是真的变化。

立冬的吃法，各地不一样。北方很多地方吃饺子，因为饺子和交子同音，是秋冬交替的意思。南方有的地方吃鸡鸭鱼肉，有的地方吃汤圆、糍粑，还有的地方喝羊肉汤。没有一种吃法是全国统一的。

立冬以后，天气会一天比一天冷，但不是每个地方同时变冷。南方有的地方立冬还很暖和，北方有的地方已经下雪了。出门以前，先看天气预报，加衣服，别着凉。

11月8日星期日是中国记者节。记者的工作是采访和写新闻：去现场看一看，问一问，再把事情写清楚。写新闻的时候，时间、地点、数字都要写对。

Пояснение — hòu 候 — пятидневный микросезон · jiāotì 交替 — смена одного другим · cǎifǎng 采访 — брать интервью, репортаж с места событий.

冬天第一天，做什么好

立冬那天，可以做三件事：加一件厚衣服，吃一顿热饭，给家人打一个电话。冬天来了，身体暖和，心里也暖和。

Пояснение — hòu yīfu 厚衣服 — тёплая одежда · rè fàn 热饭 — горячая еда · zháoliáng 着凉 — простудиться.



带霜的红叶。霜降已过，立冬要来，早上能看见白白的霜。

Фото: Gerda Arendt — CC0 (Wikimedia Commons)

节日小日历 · Праздничные даты

11月7日星期六 — 立冬，冬天第一个节气

11月7日 17:52 — 立冬交节

11月8日星期日 — 中国记者节



饺子（资料图）。北方很多地方立冬吃饺子。

Фото: Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

说说你自己 · А вы?

你呢？立冬那天，你想吃什么？你住的地方冷不冷？写两句中文寄来。

А вы? Что бы вы съели на 立冬? Холодно ли там, где вы живёте? Напишите два предложения по-китайски.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 3 и выберите лучший ответ.

A2 29. 立冬是第几个节气？ A. 第19个 · B. 第18个 · C. 第24个

A2 30. 立冬在11月几日？ A. 11月1日 · B. 11月7日 · C. 11月11日

A2 31. 立冬一候是什么？ A. 水始冰 · B. 地始冻 · C. 雉入大水为蜃

A2 32. 北方立冬吃什么？ A. 汤圆 · B. 饺子 · C. 月饼

A2 33. 记者的工作是什么？ A. 采访和写新闻 · B. 只管卖东西 · C. 只管做饭

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

A2 34. Впишите
11月7日是___。

A2 35. Впишите
立冬一候是___。

A2 36. Впишите
北方很多地方立冬吃___。

B1 37. Впишите
南方有的地方吃___。

B1 38. Впишите
采访和写新闻的人，叫___。

C · 数字与日期 · Числа и даты

Отвечайте датами и числами со страницы 3.

A2 39. Впишите
立冬是第___个节气。

A2 40. Впишите
立冬在11月___日。

B1 41. Впишите
立冬交节在17点___分。

A2 42. Впишите
中国记者节在11月___日。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

A2 43–46. Сопоставьте

43. 水始冰
44. 地始冻
45. 雉入大水为蜃
46. 补冬

a. 冬天以前吃点好的
b. 水面结了薄冰
c. 地开始上冻
d. 古人说雉变成了大蛤

S16：一支队出局，三支队冲八强

Редакция Lucerna · Уровень чтения B1

《英雄联盟》全球总决赛S16正在美国得克萨斯州的艾伦市举行。瑞士轮从10月24日打到11月1日，四分之一决赛在11月4日到7日，半决赛在11月8日到9日，都是北京时间早上6点开始。

先说坏消息：中国LPL赛区的一号种子AL出局了。AL先输给KC，又在内战里输给TES，最后0比2输给北美TL，三场都输了，小局一场没赢，止步16强。

再说好消息：IG和TES在10月26日都赢了。IG打赢了HLE,TES一度落后，后来翻盘打赢了G2，两支队都是2胜1负，进了2胜1负组。BLG也打赢了KC，同样是2胜1负。三支队离八强只差一场BO3的胜利。

瑞士轮怎么打？赢的队和赢的队打，输的队和输的队打。先赢三场的队进淘汰赛，输三场的队回家。第四轮在10月29日到31日打，全部是BO3:IG对LYON,BLG对TES，还有MKOI对T1。

本期截稿时是10月27日，第四轮还没有打。所以，四分之一决赛的对手，要等瑞士轮打完才知道。这一周，早上6点看比赛的人，又要早起了。

总决赛在11月14日举行，地点是纽约的巴克莱中心。换成北京时间，是11月15日凌晨3点。想看决赛的人，要先安排好睡觉的时间。

Пояснение — tǎotài 淘汰 — выбить, устранить · nèizhàn 内战 — матч двух команд одного региона · zhǐbù 止步 — остановиться здесь, дальше не пройти.



一起打游戏的老照片（2003年，法国）。今天看比赛，更多人是在网上一起看直播。

Фото: Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

体育小日历 · Спортивные даты

10月26日 — IG胜HLE,TES胜G2

10月27日 — AL三连败出局

11月4日—7日 — 四分之一决赛

11月15日 03:00 — 总决赛（北京时间）

看比赛的中文 · Слова матча

通宵 tōngxiāo — не спать всю ночь ради матча.

加油 jiāyóu — давай! (так кричат болельщики).

翻盘 fānpán — волевая победа, переворот в игре.

S16 赛程 · Расписание S16 (пекинское время)

瑞士轮第四轮 — 10月29日—31日，北京时间凌晨4点起，BO3

四分之一决赛 — 11月4日—7日，北京时间早上6点

半决赛 — 11月8日—9日，北京时间早上6点

总决赛 — 北京时间11月15日凌晨3点，纽约

Положение на 27 октября 2026 года: GEN и DK уже 3–0 и прошли дальше; AL и TSW 0–3 и выбыли. Источник: гид Sina Sports по S16 (пекинское время) и отчёты о матчах 26–27 октября.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 4 и выберите лучший ответ.

B1 47.
瑞士轮在哪个城市？ A. 艾伦 · B. 洛杉矶 · C. 纽约

B1 48.
AL为什么出局？ A. 一场都没赢 · B. 赢了三场 · C. 没有参加

B1 49.
IG打赢了哪个队？ A. G2 · B. HLE · C. KC

B1 50.
四分之一决赛在北京时间几点？ A. 凌晨1点 · B. 早上6点 · C. 晚上8点

B1 51.
总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

B1 52. Впишите
瑞士轮在美国___市举行。

B1 53. Впишите
AL在___里输给了TES。

B1 54. Впишите
先赢三场的队进___赛。

B1 55. Впишите
TES打赢G2，是一场___。

B1 56. Впишите
看比赛时，观众喊___。

C · 读赛程 · Читаем расписание

Прочитайте расписание на странице 4.

B1 57. Впишите
先赢___场进淘汰赛。

B1 58. Впишите
四分之一决赛在早上___点。

B1 59. Впишите
AL一场都没赢，战绩是___胜3负。

B1 60. Впишите
瑞士轮打到11月___日。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

B1 61–64. Сопоставьте

61. 瑞士轮
62. 内战
63. 淘汰赛
64. 总决赛

a. 最后一场比赛，决定冠军
b. 输了就回家的比赛
c. 同一个赛区的两支队打
d. 按胜负分组打的比赛

AI拍的电影，有人看吗?

Редакция Lucerna · Уровень чтения B1

10月23日，一部特别的电影上映了：《三星堆：未来往事》。特别在哪里？这部电影没有真人演员，所有角色都是电脑做出来的数字形象，画面和部分声音由AI生成。

这是国内第一部拿到公映许可证的AI院线电影，片长100分钟，由博纳影业出品。电影讲的是三星堆的故事：古老的青铜器，加上未来的想象。

可是，票房不太好。截至10月26日中午，猫眼专业版显示，上映4天，票房约119.2万元。10月24日和25日，平均每场只有2个人看。大家在争：AI能不能拍电影？技术很新，故事够不够好？

也有人说，先别急着下结论。AI电影刚起步，画面、人物、台词都还在进步。重要的是：观众走进电影院，是为了看一个好故事，不是只看技术。

Пояснение — shùzì xíngxiàng 数字形象 — цифровой персонаж · gōngyìng 公映 — выход в широкий прокат · piàofáng 票房 — кассовые сборы.

立冬那天，看一部新电影

11月7日星期六立冬，还有一部新电影上映：《我们仅有一次的人生》。宋佳演身患绝症的女火化师黄燕，文淇演失去母亲的少女姚雪。

故事从一场意外开始：黄燕弄错了两份骨灰，坦白以后，两家人都不愿换回，只有姚雪相信她。两个人结伴上路，去换回骨灰，在冬天里彼此取暖、彼此救赎。

这部电影原名《余烬》，入围过北京国际电影节天坛奖主竞赛单元，还拿了最佳摄影奖，片长114分钟。片方说：别以后，就现在。立冬那天，和重要的人，看冬天的第一部电影。

Пояснение — huǒhuà 火化 — кремация · jiùshú 救赎 — искупление, спасение друг друга · yǐhòu 以后 — потом, в другой день.

这一周的高频词 · Слова недели

AI电影 — фильм, сделанный с помощью ИИ: без живых актёров, только цифровые персонажи.

看电影之前，先看简介，再决定要不要买票。



电影院的爆米花（资料图）。看电影的时候，很多人喜欢买一桶爆米花。

Фото: Based5290 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

电影小日历 · Даты фильмов

10月23日 — 《三星堆：未来往事》上映

10月26日中午 — 票房约119.2万元（猫眼）

11月7日 — 《我们仅有一次的人生》上映

11月7日 — 立冬，冬天第一天

说说你自己 · А вы?

你呢？你会去看AI拍的电影吗？立冬那天，你想和谁去看电影？写两句中文寄来。

А вы? Стали бы вы смотреть фильм, сделанный ИИ? С кем бы вы пошли в кино на 立冬？ Напишите два предложения по-китайски.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 5 и выберите лучший ответ.

B1 65.
AI电影特别在哪里？ A. 没有真人演员 · B. 全部在国外拍 · C. 只有10分钟

B1 66.
《三星堆》片长多少？ A. 114分钟 · B. 100分钟 · C. 90分钟

B1 67.
截至10月26日中午票房约多少？ A. 119.2万元 · B. 1192万元 · C. 11.92万元

B1 68.
《我们仅有一次的人生》哪天上映？ A. 10月23日 · B. 11月7日 · C. 11月15日

B1 69.
黄燕是什么职业？ A. 记者 · B. 火化师 · C. 老师

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

B1 70. Впишите
AI电影的角色是___形象。

B1 71. Впишите
上映4天，___约119.2万元。

B1 72. Впишите
黄燕是一名女___师。

B1 73. Впишите
两个人在冬天里彼此取暖、彼此___。

A2 74. Впишите
新电影在___那天上映。

C · 时间与数字 · Числа и даты

Отвечайте датами и числами со страницы 5.

B1 75. Впишите
AI电影在10月___日上映。

B1 76. Впишите
AI电影片长___分钟。

B1 77. Впишите
10月24日和25日，平均每场___个人。

B1 78. Впишите
新片片长___分钟。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

B1 79–82. Сопоставьте

79. 数字形象
80. 票房
81. 火化师
82. 救赎

a. 电影卖票的钱
b. 电脑做出来的角色
c. 彼此帮助，重新活好
d. 火化遗体的工作人员

双11的规则，为什么变简单了?

Редакция Lucerna · Уровень чтения B2

今年的双11，有三个变化：现货多了，规则简单了，AI进来了。这三个变化，都和一个词有关：不用等。

先说现货。以前，双11要先付定金、等很多天，才能付尾款。今年，京东10月12日就开始卖现货，淘宝和天猫10月20日也开始卖现货。现货就是已经在仓库里的货，买了就能发走，不用等生产、不用等预售结束。

再说规则。以前，买东西要算满减、凑单、领券，算错了就亏了。今年，更多是官方立减和商品直降：价格直接写在商品页上，结算页的价格就是实付价。规则简单了，算错的机会也少了。

还有AI。买之前，可以问一问AI助手：这件东西贵不贵？评价怎么样？有没有更便宜的？豆包今年加了「买前问豆包」的入口，千问等AI应用也接进了购物。AI不会帮你付钱，但可以帮你先看一看。

还有新平台。微信小店第一次参加双11，活动从10月12日到11月15日，一共35天。第18个双11，平台多了，玩法也多了。

可是，规则简单了，不等于东西一定最便宜。广告里说的「最低价」，要看清楚：是哪一天的价格？包不包运费？能不能退换货？结算页的价格，才是真正要付的钱。

Пояснение — jiésuàn 结算 — касса, оплата счёта · yùnfèi 运费 — стоимость доставки · guǎnggào 广告 — реклама.

结论：双11变简单了，是因为现货多了、直降多了、AI帮忙了。但是，买东西以前，还是要做三件事：看结算页，看运费，看退换货规则。先看数据，再看广告。

Пояснение — shuōfǎ 说法 — утверждение, то, что кто-то говорит · shùjù 数据 — данные, измеренные числа · tuìhuànhuò 退换货 — возврат и обмен.

练习篮子：篮子A是毛衣240元加围巾80元，直降50元，实付270元。篮子B是耳机199元，直降20元，实付179元。篮子C是书120元加本子40元，没有直降，实付160元。这些数字是练习数字，不是真实售价。

深读要点 · Главное

现货多了 — 买了就能发走

直降多了 — 结算页就是实付价

AI进来了 — 买前先问一问

结算页的价格才是真价格

读新闻三问 · Три вопроса

1. 这是说法，还是数据?

2. 数据是谁量的？哪一天?

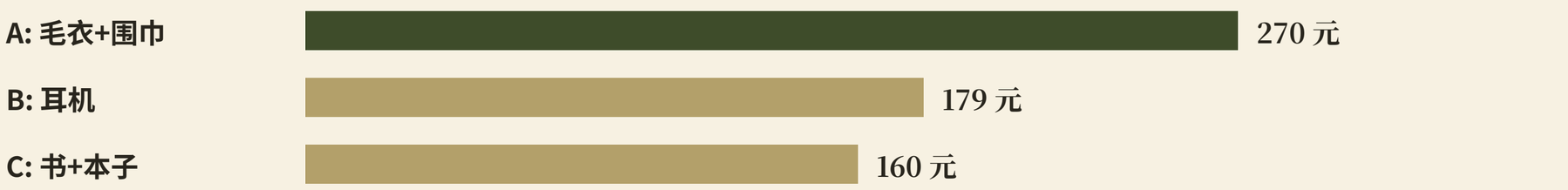
3. 结算页的价格是多少?

说说你自己 · А вы?

你呢？买东西以前，你会先看什么？写两句中文寄来。

А вы? Что вы проверяете перед покупкой? Напишите два предложения по-китайски.

三个练习篮子：直降以后实付多少钱 · Учебные корзины



Столбцы построены от 0 (3 пкс = 1 юань). Только учебные данные — не настоящие цены магазинов. Расчёты корзин — в статье выше.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 6 и выберите лучший ответ.

B2 83.
今年双11第一个变化是什么？ A. 现货多了 · B. 只有11月11日卖 · C. 必须先付定金

B2 84.
直降是什么意思？ A. 结算页就是实付价 · B. 必须凑单 · C. 先付定金

B2 85.
AI能帮你做什么？ A. 帮你付钱 · B. 先看一看价格和评价 · C. 直接送货

B2 86.
微信小店活动多少天？ A. 13天 · B. 35天 · C. 18天

B2 87.
真正要付的钱看哪里？ A. 广告 · B. 结算页 · C. 朋友圈

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

B2 88. Впишите
买了就能发走的货，叫___。

B2 89. Впишите
价格直接变低，这叫___。

B2 90. Впишите
真正要付的钱，看___页。

B2 91. Впишите
买东西要问：包不包___?

B2 92. Впишите
___里说的最低价，要看清楚。

C · 练习篮子算一算 · Считаем

Посчитайте по учебным корзинам.

B2 93. Впишите
篮子A实付___元。

B2 94. Впишите
篮子B实付___元。

B2 95. Впишите
篮子C实付___元。

B2 96. Впишите
篮子A直降___元。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

B2 97–100. Сопоставьте

97. 说法
98. 数据
99. 结算页
100. 运费

a. 送货要花的钱
b. 真正要付的钱写在这里
c. 别人说的话，不一定是真的
d. 量出来的数字

A2 · 双11与冬天 · Покупки

Слова недели о покупках: 现货 (xiànhuò — в наличии), 直降 (zhíjiàng — прямое снижение), 立减 (lìjiǎn — скидка на кассе), 结算页 (jiésuàn yè — страница кассы). Зимние слова: 立冬 (lìdōng — Начало зимы), 补冬 (bǔdōng — питание перед зимой), 厚衣服 (hòu yīfu — тёплая одежда).

Счётные слова всё ещё важны: 一件毛衣 (свитер), 一条围巾 (шарф), 一部电影 (фильм).

A2 101. Впишите
我想买一___毛衣。

A2 102.
「直降」是什么意思？ A. 价格直接变低 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

A2 103. Впишите
11月7日是___。

A2 104.
哪个说法对？ A. 一件毛衣 · B. 一个毛衣 · C. 一条毛衣

Ещё для практики: 「这件毛衣多少钱？」(Сколько стоит этот свитер?) Когда покупаете, сначала спросите цену, потом платите.

B1 · 时间与日期 · Время и даты

В китайском время идёт от большого к малому: год, месяц, день, день недели, часть дня, час. Примеры из этого номера: 「11月7日星期六17点52分」(суббота, 7 ноября, 17:52), 「11月10日星期二20点」(вторник, 10 ноября, 20:00), 「11月15日凌晨3点」(15 ноября, 3 часа ночи). Самая большая единица первой, ничего не переставлено.

Так русское «субботний вечер, 7 ноября» становится 11月7日星期六晚上.

B1 105.
「凌晨3点」是什么时候？ A. 下午3点 · B. 半夜3点 · C. 中午12点

B1 106. Впишите
四分之一决赛在北京时间11月4日___6点开始。（不是晚上）

B1 107.
哪个顺序对？ A. 11月7日星期六17点52分 · B. 17点52分星期六11月7日 · C. 星期六17点52分11月7日

B1 108. Впишите
11月7日是星期六，也可以说___。立冬在这天。

Ещё два слова: 凌晨 (língchén) — глубокая ночь после полуночи, перед рассветом; 傍晚 (bàngwǎn) — короткий отрезок перед темнотой.

B2 · 读新闻 · Читаем новости

Когда в истории есть утверждение （说法）, различайте три вида предложений: утверждения （说法）, данные （数据） и рекламу （广告）. Пример — страница 6: 「最低价」 — это утверждение, 270元 из учебных корзин — учебные данные, а страница кассы показывает, что вы платите на самом деле.

Спрашивайте о каждой цене: чьё это число и где оно написано?

B2 109.
「最低价」在第6版里是什么？ A. 数据 · B. 声明 · C. 说法

B2 110. Впишите
买东西以前，先看___，再看广告。

B2 111.
读新闻时，哪个做法最好？ A. 只看标题 · B. 先看数据和结算页 · C. 只看评论

B2 112. Впишите
真正要付的钱，看___页的价格。

Попробуйте сами: в календарном блоке на странице 1 「11月7日」 — это дата, то есть данные. А слова из рекламы — утверждения. Сможете их различить?

易错诊所 · Клиника ошибок

「他高兴的跳起来」

→ 「他高兴地跳起来。」

Частица 地 (de) — образ действия.

「他跑的很快」

→ 「他跑得很快。」

Частица 得 (de): глагол + степень.

「我买了三只毛衣个」

→ 「我买了三件毛衣。」

Порядок: число + счётное слово + существительное. Последняя 个 — лишняя; для свитеров — 件.

「立冬在星期六十一月七日」

→ 「立冬在11月7日，星期六。」

Время: от большого к малому.

本周句式 · Конструкция недели

「先看评价，再下单。」(Сначала проверьте отзывы, потом заказывайте.) Конструкция 先…再… задаёт порядок действий. Ещё: 「先看天气，再出门。」

Сначала X, потом Y.

读者园地 · Уголок читателей

「你好！我住在上海。立冬那天，我吃了饺子，也给妈妈打了电话。双11，我买了一件毛衣，现货第二天就到了。」

Пример письма от редакции — не настоящее письмо. В VOL.1 было обещано напечатать здесь настоящие письма и лучшее сочинение VOL.1, но писем пока нет — это отсрочка, а не отмена. Присылайте ваши письма! Напишите два предложения по-китайски и отправьте их нам: лучшие появятся в VOL.3.

本周金句 · Фразы недели (дословно, из статей этого номера)

「不用等11月11日」

Не нужно ждать 11 ноября. (Страница 1)

「下单就能发货」

Заказал — и уже отправлено. (Страница 2)

「先看结算页，再付款」

Проверьте страницу кассы, потом платите. (Страница 2)

「水开始结冰」

Вода начинает замерзать. (Страница 3)

「三场都输了」

Все три серии проиграны. (Страница 4)

「小局一场没赢」

Ни одной выигранной игры. (Страница 4)

「故事够不够好」

А достаточно ли хороша история? (Страница 5)

「别以后，就现在」

Не потом — сейчас. (Страница 5)

下期预告 · На следующей неделе (VOL.3)

双11当天11月11日星期三，包裹到了吗？S16淘汰赛打完了，谁进了决赛？总决赛北京时间11月15日凌晨3点。还有你们的来信和第8版最佳作文。下周见！

A · 判断对错 · Верно или неверно

A2 113.
立冬在11月7日。（A. 对 · B. 错）

A2 114.
立冬是第18个节气。（A. 对 · B. 错）

A2 115.
现货要先付定金才能买。（A. 对 · B. 错）

B1 116.
AL赢了三场比赛。（A. 对 · B. 错）

B1 117.
四分之一决赛在北京时间早上6点开始。（A. 对 · B. 错）

B1 118.
《三星堆》电影里有真人演员。（A. 对 · B. 错）

B1 119.
新片《我们仅有一次的人生》11月7日上映。（A. 对 · B. 错）

B1 120.
中国记者节在11月7日。（A. 对 · B. 错）

B · 本周大测验 · Большой опрос

A2 121.
双11 现货一直卖到哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 10月31日

A2 122.
立冬交节在几点？ A. 17点52分 · B. 18点52分 · C. 7点52分

B1 123.
立冬三候第一候是什么？ A. 地始冻 · B. 水始冰 · C. 雉入大水为蜃

B1 124.
IG打赢了哪个队？ A. G2 · B. KC · C. HLE

B1 125.
TES打赢了哪个队？ A. HLE · B. G2 · C. TL

B1 126.
AI电影票房约多少？ A. 119.2万元 · B. 1192万元 · C. 11.92万元

B1 127.
新片里黄燕是什么职业？ A. 记者 · B. 火化师 · C. 老师

B1 128.
微信小店活动多少天？ A. 35天 · B. 13天 · C. 18天

B1 129.
篮子A实付多少钱？ A. 270元 · B. 320元 · C. 240元

B1 130.
总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日凌晨3点 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日早上6点

C · 完成句子 · Закончите фразы

A2 131. Впишите
11月7日是___。

A2 132. Впишите
价格直接变低，这叫___。

B1 133. Впишите
瑞士轮在美国___市举行。

A2 134. Впишите
北方立冬吃___。

B1 135. Впишите
AI电影的角色是___形象。

B1 136. Впишите
电影卖票的钱叫___。

B2 137. Впишите
真正要付的钱，看___页。

A2 138. Впишите
冬天以前吃点好的，这叫___。

B1 139. Впишите
采访和写新闻的人，叫___。

B1 140. Впишите
结算时直接减掉的钱叫___。

D · 读一读，答一答 · Читаем и отвечаем

小红住在北京。11月7日星期六是立冬，她早上和妈妈一起包饺子，中午吃了热热的饺子。下午，她在网上买了一条围巾，现货第二天就到了。11月8日星期日，她给奶奶打了电话，问奶奶冷不冷。奶奶说，家里很暖和，让她多穿衣服。

A2 141.
小红住在哪里？ A. 北京 · B. 上海 · C. 广州

A2 142.
立冬那天她做了什么？ A. 包饺子 · B. 看比赛 · C. 买毛衣

B1 143.
她买了什么？ A. 毛衣 · B. 围巾 · C. 帽子

B1 144.
她给谁打了电话？ A. 妈妈 · B. 奶奶 · C. 老师

B2 145.
这段话的顺序是什么？ A. 先包饺子，再买围巾，再打电话 · B. 先打电话，再包饺子 · C. 先买围巾，再包饺子

B1 146. Впишите
小红住在___。

E · 情景说话 · В разговоре

B1 147.
— 现货几天能到？ — 买了就能___，不用等预售。（A. 发货 · B. 退货）

B1 148.
— 立冬吃什么？ — 北方吃___，南方吃法各不同。（A. 饺子 · B. 月饼）

B2 149.
— 这条新闻说最低价，可信吗？ — 先看___，再看广告。（A. 数据 · B. 评论）

F · 写一写 · Письмо

Письмо — единственно верного ответа нет. Ниже — образец из 172 иероглифов.

B1 150. Письмо
写一写《我的立冬周末》：立冬那天你做了什么？买了什么？冬天来了，你想做什么？写 120~180 字。

Образец: 这个周末是立冬。星期六早上，我和妈妈一起包饺子，吃了热热的饺子，身体很暖和。下午，我去买了一件毛衣，现货第二天就到了。星期日，我给奶奶打了电话，问她冷不冷。冬天来了，我想多陪陪家人，过一个暖和的冬天。晚上，我看了S16的比赛，早上6点开始，很好看。双11还没结束，我又买了一条围巾，直降以后便宜了不少。这个冬天，我要早点睡觉，多穿衣服，不着凉。

答案 · Ответы — по страницам, с примечанием к каждому ответу

Все примечания на русском · ✓ = письменное задание

— СТРАНИЦА 1 —

1. 10 — JD.com начал продажи со склада 12 октября.
2. 预售 — Предпродажи Taobao и Tmall начались 15 октября.
3. 13 — Продажи со склада идут до 13 ноября.
4. 立冬 — Начало зимы — в субботу, 7 ноября.
5. 一 — Начало зимы — первый солнечный термин зимы.
6. 降价 — В этом году многие товары подешевели напрямую.
7. A — Продажи со склада идут до 13 ноября.
8. B — Начало зимы — в субботу, 7 ноября.
9. C — JD.com начал продажи со склада 12 октября.
10. A — В этом году многие товары подешевели напрямую.

— СТРАНИЦА 2 —

11. A — JD.com начал продажи со склада 12 октября.
12. B — Продажи со склада Taobao и Tmall начались 20 октября.
13. A — zhíjiàng — сама цена падает.
14. A — После lìdōng погода холодает день ото дня.
15. B — Акция магазина WeChat идёт до 15 ноября.
16. 现货 — xiànhuò — товар в наличии, готов к отправке.
17. 直降 — zhíjiàng — сама цена падает.
18. 补冬 — bǔdōng — хорошо питаться перед зимой.
19. 饺子 — jiǎozi — их едят северные семьи на lìdōng.
20. 期中 — qīzhōng — середина семестра, начало ноября.
21. 240 — Свитер стоит 240 юаней в примере.
22. 320 — 240 + 80 = 320 юаней вместе.
23. 270 — 320 − 50 = 270 юаней после прямого снижения.
24. 35 — Акция магазина WeChat идёт всего 35 дней.
25. b — xiànhuò = в наличии, b
26. d — zhíjiàng = цена падает, d
27. c — lìjiǎn = вычитается на кассе, c
28. a — bǔdōng = хорошо питаться перед зимой, a

— СТРАНИЦА 3 —

29. A — lìdōng — 19-й из 24 солнечных терминов.
30. B — Начало зимы — в субботу, 7 ноября.
31. A — Первый микросезон: вода начинает замерзать.
32. B — Северные семьи едят пельмени на lìdōng.
33. A — Журналист берёт интервью и пишет новости.
34. 立冬 — lìdōng — Начало зимы, 7 ноября.
35. 水始冰 — shuǐ shǐ bīng — вода начинает замерзать.
36. 饺子 — jiǎozi — их едят северные семьи на lìdōng.
37. 汤圆 — tāngyuán — шарики из клейкого риса, южное блюдо.
38. 记者 — jìzhě — берёт интервью и пишет новости.
39. 19 — lìdōng — 19-й солнечный термин.
40. 7 — Начало зимы — 7 ноября.
41. 52 — Момент солнечного термина — 17:52.
42. 8 — День журналиста — 8 ноября.
43. b — shuǐ shǐ bīng = вода начинает замерзать, b
44. c — dì shǐ dòng = земля начинает промерзать, c
45. d — zhì rù dà shuǐ wéi shèn = старая история о фазане, d
46. a — bǔdōng = хорошо питаться перед зимой, a

— СТРАНИЦА 4 —

47. A — Швейцарский этап проходит в Аллене, штат Техас.
48. A — AL проиграла все три серии швейцарского этапа.
49. B — IG обыграла HLE 26 октября.
50. B — Четвертьфиналы — в 06:00 по пекинскому времени.
51. B — Финал — в 03:00 по пекинскому времени 15 ноября.
52. 艾伦 — Àilún — Аллен (Техас), город швейцарского этапа.
53. 内战 — nèizhàn — AL проиграла TES внутри LPL.
54. 淘汰 — táotài — три победы выводят команду в плей-офф.
55. 翻盘 — fānpán — TES перевернула игру против G2.
56. 加油 — jiāyóu — так болельщики кричат за свою команду.
57. 3 — Три победы выводят команду из швейцарского этапа.
58. 6 — Четвертьфиналы — в 06:00 по пекинскому времени.
59. 0 — AL не выиграла ни одной серии на швейцарском этапе.
60. 1 — Швейцарский этап идёт до 1 ноября.
61. d — ruìshìlún = швейцарский этап, d
62. c — nèizhàn = матч одного региона, c
63. b — táotàisài = проигравший едет домой, b
64. a — zǒngjuésài = финал, a

— СТРАНИЦА 5 —

65. A — В фильме ИИ нет живых актёров.
66. B — Фильм ИИ идёт 100 минут.
67. A — Maoyan к полудню 26 октября: около 1,192 млн юаней.
68. B — Новый фильм выходит 7 ноября, в Начало зимы.
69. B — Хуан Янь — работница крематория.
70. 数字 — shùzì — персонажи фильма цифровые.
71. 票房 — piàofáng — сборы: около 1,192 миллиона юаней.
72. 火化 — huǒhuà — Хуан Янь работает в крематории.
73. 救赎 — jiùshú — две женщины спасают друг друга.
74. 立冬 — lìdōng — новый фильм выходит в Начало зимы.
75. 23 — Фильм ИИ вышел 23 октября.
76. 100 — Фильм ИИ идёт 100 минут.
77. 2 — 24–25 октября: в среднем 2 зрителя на сеанс.
78. 114 — Новый фильм идёт 114 минут.
79. b — shùzì xíngxiàng = цифровой персонаж, b
80. a — piàofáng = кассовые сборы, a
81. d — huǒhuàshī = работница крематория, d
82. c — jiùshú = спасение друг друга, c

— СТРАНИЦА 6 —

83. A — В этом году продажи со склада гораздо больше.
84. A — При zhíjiàng цена на кассе — это то, что вы платите.
85. B — ИИ помогает сначала проверить цены и отзывы.
86. B — Акция магазина WeChat идёт 35 дней.
87. B — Страница кассы: что вы платите на самом деле.
88. 现货 — xiànhuò — товар в наличии, готов к отправке.
89. 直降 — zhíjiàng — сама цена падает.
90. 结算 — jiésuàn — на странице кассы настоящая цена.
91. 运费 — yùnfèi — доставка: проверьте, включена ли.
92. 广告 — guǎnggào — «самую низкую цену» проверяйте.
93. 270 — 240 + 80 = 320, минус 50 = 270 юаней.
94. 179 — 199 − 20 = 179 юаней.
95. 160 — 120 + 40 = 160 юаней, без прямого снижения.
96. 50 — Корзина A снижена на 50 юаней.
97. c — shuōfǎ = утверждение, c
98. d — shùjù = измеренные числа, d
99. b — jiésuànyè = страница кассы, b
100. a — yùnfèi = стоимость доставки, a

— СТРАНИЦА 7 —

101. 件 — Для свитера счётное слово — jiàn.
102. A — zhíjiàng — сама цена падает.
103. 立冬 — lìdōng — Начало зимы, 7 ноября.
104. A — Для одежды — jiàn, а не gè или tiáo.
105. B — língchén — глубокая ночь после полуночи.
106. 早上 — 06:00 — это zǎoshang (утро), а не вечер.
107. A — От большого к малому: 7 ноября, суббота, 17:52.
108. 周六 — 7 ноября — суббота, zhōuliù.
109. C — zuìdījià — реклама, а не измеренные данные.
110. 数据 — shùjù — измеренные числа, а не утверждения.
111. B — Данные и касса сначала, заголовок — потом.
112. 结算 — jiésuàn — на странице кассы настоящая цена.

— СТРАНИЦА 8 —

113. A — Начало зимы — 7 ноября.
114. B — lìdōng — 19-й солнечный термин, а не 18-й.
115. B — Товары со склада — без ожидания задатка.
116. B — AL проиграла все три серии швейцарского этапа.
117. A — Четвертьфиналы — в 06:00 по пекинскому времени.
118. B — В фильме ИИ нет живых актёров.
119. A — Новый фильм выходит 7 ноября.
120. B — День журналиста — 8 ноября, а не 7 ноября.
121. B — Продажи со склада идут до 13 ноября.
122. A — Момент солнечного термина — 17:52.
123. B — Первый микросезон: вода начинает замерзать.
124. C — IG обыграла HLE 26 октября.
125. B — TES обыграла G2 26 октября.
126. A — Maoyan к полудню 26 октября: около 1,192 млн юаней.
127. B — Хуан Янь — работница крематория.
128. A — Акция магазина WeChat идёт 35 дней.
129. A — Корзина A платит 270 юаней после снижения.
130. B — Финал — в 03:00 по пекинскому времени 15 ноября.
131. 立冬 — Начало зимы — 7 ноября.
132. 直降 — zhíjiàng — сама цена падает.
133. 艾伦 — Àilún — Аллен (Техас), город швейцарского этапа.
134. 饺子 — jiǎozi — их едят северные семьи на lìdōng.
135. 数字 — shùzì — персонажи фильма цифровые.
136. 票房 — piàofáng — кассовые сборы.
137. 结算 — jiésuàn — на странице кассы настоящая цена.
138. 补冬 — bǔdōng — хорошо питаться перед зимой.
139. 记者 — jìzhě — берёт интервью и пишет новости.
140. 立减 — lìjiǎn — вычитается на кассе.
141. A — Сяо Хун живёт в Пекине.
142. A — На lìdōng она лепила пельмени с мамой.
143. B — Она купила шарф онлайн.
144. B — В воскресенье она позвонила бабушке.
145. A — Порядок: пельмени, потом покупки, потом звонок.
146. 北京 — Сяо Хун живёт в Пекине.
147. A — Товары со склада отправляются сразу, без ожидания предпродажи.
148. A — Северные семьи едят пельмени на lìdōng.
149. A — Правило страницы 6: сначала данные, реклама — последней.
150. ✓ Открытый вопрос — образец напечатан выше, в разделе F (172 иероглифов)